

23 COSAS QUE SIEMPRE QUISO SABER SOBRE JAN HAROLD BRUNVAND Y NUNCA PENSÓ QUE ALGUIEN LE RESPONDERÍA

También nos quedamos con gusto a poco con la breve entrevista. Por eso traducimos, en exclusiva, el listado de “preguntas frecuentes” que Brunvand contestó para su sitio web.

-¿Cómo se interesó en las leyendas urbanas?

-Hubo una breve discusión sobre ellas en el primer curso de folklore que tomé a comienzos de los cincuenta. En esos días las llamábamos “cuentos de creencias urbanas”. Cuando comencé a hacer mis propias clases en 1961 las usé para demostrar a los estudiantes que no todo el folklore era algo antiguo y que ellos también conocían historias folklóricas. Ésta fue siempre una unidad muy popular en las clases. Unos 20 años más tarde, habiendo acumulado una enorme carpeta de ejemplos y algunas ideas sobre sus funciones y significados, extendí mis notas e hice un artículo para la revista “Psychology Today”. Éste llamó la atención de los programas de radio y TV, incluyendo “Late Night” de David Letterman, y me di cuenta de que existía una enorme audiencia que conocía estas historias sin darse cuenta de que eran folklore. W.W. Norton, la editorial de mi libro sobre folklore estadounidense, tomó el toro por las astas y lanzó mi primer libro de leyendas urbanas, “The vanishing hitchhiker”, en 1981, y el resto es historia.

-¿Cuál es la diferencia entre folklore y leyenda urbana?

-Las leyendas son parte del folklore narrativo, junto con los mitos, los cuentos de hadas, las bromas, los relatos breves, etcétera.

-¿Es cierto que hizo toda su carrera basándose en las leyendas urbanas?

-No. Hice una enorme variedad de cursos de folklore, así como también algunos sobre literatura. De hecho, sólo tomé un curso especial de leyendas urbanas. Usted puede decir que el folklore estadounidense es mi campo profesional y las leyendas fueron, más o menos, mi hobby.

-¿El folklore son sólo simples historias?

-De ninguna manera. El folklore incluye no sólo tradiciones verbales (proverbios, adivinanzas,



rimas, historias, canciones, etcétera), sino también tradiciones costumbristas (creencias, festivales, bailes) y tradiciones materiales (edredones, juguetes caseros, comidas étnicas). El sello del folklore es 1) ser transmitido de forma verbal y con demostraciones sencillas; 2) ocurrir en diferentes versiones y variantes; y 3) ser parte de una tradición viva de un grupo distintivo.

-¿Entre qué grupos circulan las leyendas urbanas?

-En grupos relativamente sofisticados, educados y urbanizados. Los “folks” son personas que usan el folklore, por lo tanto todos somos parte de él, o dicho de mejor forma, todos somos parte de varios grupos folklóricos (familias, grupos ocupacionales, por edad –o género–, regionales, étnicos, etcétera.

-¿Cómo puedo aprender más sobre este tema?

-Tomar un curso de folklore en la Universidad es una buena opción. Leyendo mi libro “The study of American Folklore”. Consultando la Encyclopedia of American Folklore.

-¿Cuáles son los puntos más importantes de una leyenda urbana?

-Como cito en la página 10 de "The vanishing hitchhiker": "Una historia básica fuerte, una base en las creencias actuales y un mensaje con significado o 'moral'". Todavía estoy de acuerdo con lo que escribí en 1981. También es necesario decir que cualquier leyenda es "demasiado buena para ser cierta", esto es, inverificable y demasiado perfecta para ser tomada como una verdad literal.

-¿Cuáles son los mayores signos que una historia debe tener para ser una leyenda urbana?

-Que tenga inflexiones sólo verificadas por vagas referencias del estilo "le sucedió a un amigo de un amigo". Que la misma historia ocurra, con variaciones menores, en distintos lugares. ¡Y que sea similar a cualquiera de las leyendas catalogadas en mis libros!

-¿Qué hace que una leyenda sea exitosa?

-El ser tomada en cuenta y repetida por el mayor número de personas. Lo que hace que esto suceda es un misterio.

-¿Qué origina las leyendas urbanas?

-Otro misterio. Algunas son actualizaciones de viejas leyendas tradicionales. Algunas fueron probablemente creadas por algún individuo, y otras quizás se hayan originado de incidentes reales. Muchas de ellas, creo, sólo involucran una mezcla de las preocupaciones de las personas con retazos de fantasía e incidentes reales. También pienso que el principio "y si" juega un rol, como en "¿Y si alguien pone un animal pequeño en un horno microondas?" o "¿Y si la abuela de alguien muere mientras la familia se va de vacaciones?". Para intentar determinar los orígenes de una leyenda urbana, uno tiene que estudiar una leyenda en particular de forma profunda y detallada. Pero quizás aún así no sería capaz de comprenderla del todo.

-¿Busca el estudio de las de las leyendas urbanas determinar orígenes o sopesar su posible realidad?

-La mayoría de los estudios va más allá de determinar sus significados y funciones. Pero admito que desmitificar las leyendas urbanas tiene un enorme atractivo para el público general y que mis trabajos han sido leídos en esa línea por

varios. Note que también soy miembro activo del CSICOP, el Committee for the Scientific Investigation of Claims of the Paranormal.

-¿Cuántas leyendas urbanas existen?

-Tengo catalogadas unas 250, la mayoría estadounidenses, y siguen apareciendo. Supongo que este número debiera ser multiplicado por cuatro si inventáramos el folklore moderno de todos los países. El número de nuevas versiones de estos relatos y variaciones va más allá de la habilidad de cualquiera de nosotros de contar.

-¿Cuál es la leyenda urbana más común?

-Imposible de responder. ¿Quién lleva una estadística de ese tipo en un asunto de difusión mundial? Quizás la autoestopista fantasma es la más ampliamente distribuida y la más antigua, pero otra puede ocupar ese lugar en cualquier momento. Las leyendas urbanas, como el folklore, va y viene.

-¿Se creyó alguna de las leyendas urbanas que escuchó?

-¿Preguntas si he creído que sean reales? Ninguna posibilidad. Por definición las leyendas urbanas son ficticias, incluso si tienen detalles reales. Por supuesto, he pensado que algunas historias extrañas eran leyendas urbanas y pronto se convirtieron en hechos reales. La amputación del pene de Bobbitt es un ejemplo.

-¿Se ha sentido impresionado por alguna leyenda urbana demasiado gráfica, violenta o sexual?

-No. Si te vas a sentir choqueado por ese tipo de detalles, no deberías estudiar folklore.

-¿Cuál es el motivo para estudiar las leyendas urbanas?

-El mismo para estudiar cualquier otro folklore, antiguo o moderno: revelar las motivaciones, esperanzas, sueños y temores de la gente entre las cuales circulan estas tradiciones. La historia de los temas o tramas particulares en las leyendas urbanas es en sí mismo un estudio fascinante, pero detrás de todo está el deseo de aprender más acerca de las fuentes del saber humano.

-¿Tienen algún valor positivo para la sociedad las leyendas urbanas?

-Aparte del entretenimiento, nos enseñan valiosísimas lecciones: ten a tus niños siempre a vista. Revisa el asiento trasero de tu auto. No creas que las empresas o el gobierno siempre actuarán a tu favor. Por supuesto, también pueden sustentar el racismo, la homofobia, la avaricia y otras actitudes negativas, pero así es la vida. El estudio de las leyendas urbanas puede ayudar a desactivar estos efectos por medio de los mensajes implícitos en las "leyendas".



-Si uno quisiera crear una leyenda urbana, ¿qué debiera hacer?

-Lo intenté una vez, creyendo que era útil crear una historia simple con algunas inflexiones y ojalá similar a otra que ya estuviera circulando. Teniendo en mente una sobre un pelícano o un águila que se robaba el pequeño perrito de alguien, hice una historia sobre un halcón peregrino que en el centro de la Salt Lake City bajaba en picada y capturaba la mascota de un turista, una cata, que estaba revoloteando sobre el hombro de su dueño. La historia no llegó a ninguna parte. En ese entonces había nidos de halcones peregrinos en las cercanías de la ventana de un hotel cerca de Temple Square, y montones de turistas estacionaban sus autos y sus casas rodantes cerca del área de tour. Era probable que alguien tuviera una cata cerca.

-¿Cuál es su leyenda urbana favorita?

-Es la pregunta más común que la gente se hace, y mi pregunta menos querida. Creo que es como preguntarle a un químico "¿cuál es su elemento favorito?". Después de todo, es sólo un dato. Pero la respuesta real puede ser encontrada en la página 387 de mi "Enciclopedia de Leyendas Urbanas".

-¿Ha tenido internet algún impacto en las leyendas urbanas?

-Definitivamente. De hecho, sostengo que la transmisión de leyendas urbanas vía e-mail o sitios web ha superado la tradición oral. A esto lo llamo "La leyenda urbana fantasma" (como la autoestopista) y he dado charlas acerca de este

tema en conferencias sobre folklore durante varios años. Aunque no todos los folkloristas están de acuerdo conmigo, internet es un medio maravilloso para difundir, estudiar, recopilar y discutir sobre leyendas urbanas, aunque no debes creer todo lo que encuentres ahí. Como en la vida diaria y en las conversaciones

(incluidas las de programas televisivos), cualquiera puede decir lo que se le antoje en Internet. La transmisión de leyendas urbanas allí es muy rápida y abarca todo el globo, pero en realidad esto no es tan interesante para mí, como folklorista, como lo era la transmisión oral de la tradición y sus variaciones resultantes. ¿O será sólo una excusa para hacer menos investigación y dedicar más tiempo a la pesca y el esquí?

-¿Es usted el único experto en leyendas urbanas?

-No por mucho tiempo. Todos los folkloristas modernos están preocupados de ellas, y unos pocos las hacen su especialidad. Soy sólo el folklorista que ha escrito más sobre leyendas urbanas en libros de difusión masiva y no sólo para estudiantes o colegas. La Internacional Society for Contemporary Legend Research (ISCLR) es el mayor grupo que publica material sobre leyendas urbanas. El sitio web snopes.com es el mejor lugar de reunión para todos los estudiosos de las leyendas urbanas, sean conocedores del tema o simples seguidores.

-¿Cuál cree que es su libro más importante?

-Mi "Enciclopedia de leyendas urbanas", porque resume todo lo que sé sobre el tema y tiene referencias a todas las publicaciones previas, las mías y las de otros autores.

-¿Recomienda algún link sobre leyendas urbanas?

-El único link que se me ocurre por ahora es snopes.com. Es el mejor sitio sobre leyendas urbanas. NL

Traducción: Diego Zúñiga